

「トゥリマカシ」最初に覚えたマレー語はこれ、とにかく知っているマレー語はこれ、という方は多いのではないだろうか。意味は「ありがとう」と、これから勉強する方にとっても、最初に覚えたマレー語です。と、ここで、この言葉の元々の意味を存じますか。未知の言語を学び始める時、まずは丸暗記するしかないのが頭痛の種なのですが、その言葉の成り立ちを知ると、新しい言葉を知ることがもっと楽しくなっていくと思います。「トゥリマ」は「受け取る」、「カシ」は「愛情」、つまり「あなたの愛情を受け取りましたよ」と言っているのです。なんと素敵な言葉でしょう。そして「どういたしまして」は「サマサマ」。「サマ」は「同じ」という意味で、「同じ！ 同じ！（私もあなたの愛情を受け取っていますよ）」と言っています。

「スラマツバギ」次に覚えたのはこれ！「おはよう」です。「スラマツ」は「安全な、無事な」という意味で、「バギ」は「朝」です。お早いとか、グッドな朝とか、そんなことよりも安全で無事で平穏であることが大切なのですね。マレー人の穏やかな性格が垣間見られる言葉だなぁと感じます。

「サンキュー」「グッドモーニング」と言っても通じるマレーシアですが、そうはいってもマレー系の人々の生活は基本マレー語で、ちょっと田舎へ行くと英語がまったく分からない人もいます。日本人がひと言マレー語を口にしただけで、マレー人の目はぴかぴかと輝き、それが日マ友好の絆になること間違いなし！職場でも、ひと言マレー語で褒めてあげたら、マレー人のヤル気は百倍に！ぜひマレー語を覚えて、使ってみてください。

いやいやそう簡単に言うけれど、文字とか

発音とか文法とか、新しい言葉を学ぶのはそう簡単じゃないだろうと、不安はよぎるでしょう。

まず、文字はアルファベットなので読むのは簡単！タイ語や韓国語のように文字を学ぶ苦労はありません。そのうえ限りなく日本語のローマ字表記に近いのです。例えば「レストラン」は英語表記で「restaurant」ですが、マレー語表記では「restoran」。なんと親近感のわく綴りでしょう。

発音は、2つのポイント(P.26「発音のポイント」参照)さえおさえておけば、他は気にせずカタカナ読みしてもだいじょうぶです。もちろんLとRの発音の違いなどはあるのですが、南国の風に任せて気分はゆるんだり、そんなに気にしなくても大丈夫です。

文法も簡単です。日本語だと「私は池田です」の「は」「です」って何？と聞かれても簡単に説明できるものではないですし、英語だと「I am Ikeda」(Sbe動詞「am」)がありますが、マレー語は「Saya Ikeda」(私「池田」)だけなのです。

さあ、みなさん、楽しんでマレーシア生活を送るために、また職場での関係を潤滑にするために、マレー語を学んでみませんか。

ちなみに、私が最初に覚えたマレー語は「sayang (愛)」とか「rimpi (夢)」とか「gadis (少女)」とか。なぜって、夫に出会ったばかりの時、夫がマレー語の手紙や、詩や歌やらを次々と送ってきまして…。必死で辞書を引いて、三十路で少女はないだろうと苦笑いしたものでした。結婚後そう呼ばれたことはありませんが、あのマレー語攻撃のおかげで今の幸せがあるようです。

さてさて、どんな人口でもいいのです。文法の教科書をページ目から開くのではなく、身近なこと、好きなこと、必要なことから、扉を開けてみてください。



a e
i e o
j e u

発音のポイント

「Selamat」は「スラマツ」

1 母音は6種類！

- a 【あ】 (日本語と同じ)
- i 【い】 (日本語と同じ)
- u 【う/お】 (唇を丸めて突き出す「お」に近い音)
- e 【う/え】 (「え」の口で「う」と発音する)
- e 【え】 (日本語と同じ)
- o 【お】 (日本語と同じ)

特に紛らわしいのがコレです。

2 語末の子音は読まない！

語末の「b,p,d,t,g,k,h」は発音しないか、かなり小さくつぶやく感じで。

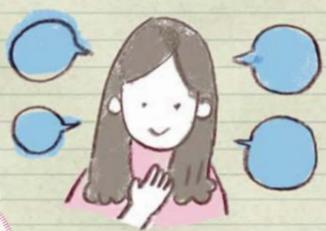
自己紹介しよう！

語順に注意しましょう。名詞修飾は後ろから。

- 1 **Nama saya** ○○. → 私の名前は○○です。
名前 私
- 2 **Saya orang Jepun.** → 私は日本人です。
人 日本

「オランウータン」は実はマレー語で「森の人」という意味です。

- 3 **Saya tinggal di Malaysia.** → 私はマレーシアに住んでいます。
住む ～に/～で
- 4 **Saya kerja di Shah Alam.** → 私はシャーアラムで働いています。
働く



「berapa」だけでも通じますが、服のサイズを答えられてしまったことも。

これさえ話せれば、みんなが笑顔になる

特集

マレー語講座！



2011年12月号に掲載した「マレー語講座」は、「役に立つ」と好評をいただきました。そこで今回は、基本もおさえつつ、さらに

マレーシア人との会話が楽しくなるようなフレーズを盛り込んだ「マレー語講座第2弾」をお送りします。執筆いただいたのは、マレー人の方と結婚し、日本語教師をしつつ、日本人にマレー語も教えている池田悠子さん。言葉を学ぶことは、文化を学ぶこと。おらかなマレーシアの文化を、言葉とともに学びましょう！



食べよう！

- 1 **Makan sini.** → ここで食べます。(イートイン!)
食べる ここ
- 2 **bawa balik / bungkus** → 持ち帰ります。(テイクアウト!)
持つ 帰る 包み
- 3 **kurang manis (pedas)** → 甘さ(辛さ)控えめ
減らす 甘い 辛い

屋台などでは「bungkus」を使います。

- 4 **tak nak gula (cili)** → 砂糖(唐辛子)入れないで
ない 欲しい 砂糖 唐辛子
- 5 **sedap** → おいしい
- 6 **tambah** → おかわり
- 7 **kenyang** → お腹いっぱい
- 8 **cukup** → 十分です、もう結構です



買い物しよう！

数字

- | | | |
|--------------------|----------------------|---------------------|
| 1 satu | 6 enam | 11 sebelas |
| 2 dua | 7 tujuh | 12 dua-belas |
| 3 tiga | 8 lapan | ⋮ |
| 4 empat | 9 sembilan | ⋮ |
| 5 lima | 10 sepuluh | |
| 100 seratus | 200 dua-ratus | ⋯ |
| 1000 seribu | 2000 dua-ribu | ⋯ |

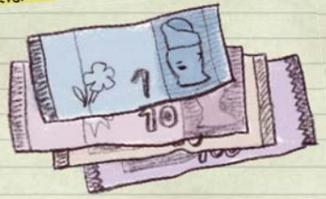


- 1 **mahal** ⇔ **murah** → 高い ⇔ 安い
- 2 **Berapa harga?** → 値段はいくらですか?
どのくらい 値段
- 3 **kurang sikit** → ちょっとまけて
減らす 少し
- 4 **tengok sahaja** → 見るだけ
見る だけ

褒めよう！

マレー人に値段を尋ねて返ってくる言葉は以下のようにすることも！

- 1RM → **seringgat** (スリンギット)
- 2.5RM → **dua setengah** (ドゥア ストゥンガ) (setengah は「真ん中」の意)



- 9時 → **jam sembilan** (ジャム スンビラン)
- 9時半 → **sembilan setengah** (スンビラン ストゥンガ)

- 1 **Bagus!** → すばらしい!
- 2 **Pandai!** → 上手!
- 3 **Comel!** → カワイイ! (こどもなど)
- 4 **Cantik!** → きれい! (人、服、字、花、など)
- 5 **Kacak!** → カッコいい! (男性に)
- 6 **Saya suka** ○○! → ○○が好き!
- 7 **Berjaya!** → 成功したね! / やったね!



カラオケで歌おう!

タイトル「Getaran Jiwa」

作詞・作曲：P. Ramlee 訳：池田悠子

P.ラムリー…… 1950～60年代のマレー映画黄金時代を代表するスター。監督、役者、作曲、歌手をこなし、今でも愛され続けている。

Getaran jiwa Melanda hatiku Tersusun nada
魂の震え 私の心に響く 美しい調べ

Irama dan lagu Walau hanya sederhana
歌には言葉がある どんなに質素な言葉でも

Tetapi tak mengapa Moga dapat membangkitkan
それでいい どうかこの気持ちの高まりを

Sedarlah kamu wahai insan Tak mungkin hilang
ああ人類よ、気付いてくれ 消えるなんてありえない

Irama dan lagu Bagaikan kembang Sentiasa beradu
歌には言葉がある 花が咲いているように いつも妻たちがいる

Andai dipisah Lagu dan irama
もしも別れがあるならば 歌から言葉が消えてゆく

Lemah tiada berjiwa Hampa
とても生きていられない 心はからっぽ

※くり返し

Youtubeに合わせて歌ってみよう!



簡単なやりとり

1 Terima kasih. - Sama-sama.
受け取る 愛情 同じ 同じ
→ 「ありがとう」「どういたしまして」

2 Sudah makan? - Sudah. / Belum.
すでに〜した 食べる まだ〜しない
→ 「ごはん食べた?」「食べたよ/まだ食べてないよ」

3 Apa khabar? - Khabar baik.
何 ニュース 良い 良い
→ 「元気? (最近どう?)」「元気ですよ」

4 Minta maaf. - Tak apa-apa.
請う 許し ない 何も
→ 「ごめんなさい」「だいじょうぶ」

マレー人にとって食べることは何より大切! これが挨拶の言葉となっています。



「selamat」を使おう!

1 Selamat pagi. → おはよう
朝

2 Selamat tengah hari. → こんにちは (正午〜14時)
真ん中 日

3 Selamat petang. → こんにちは (14時から日没)
午後・夕方

4 Selamat malam. → こんばんは/おやすみなさい
夜

5 Selamat datang. → ようこそ
来る

6 Selamat jalan. → (旅に出る人に) さようなら
道・歩く

7 Selamat tinggal. → (残る人に) さようなら
住む・残る

8 Selamat berkenalan. → はじめまして
知り合いになる

9 Selamat hari jadi. → お誕生日おめでとう
日 なる

10 Selamat tahun baru. → あけましておめでとう
年 新しい

11 Selamat pengantin baru. → ご結婚おめでとう
新郎新婦 新しい

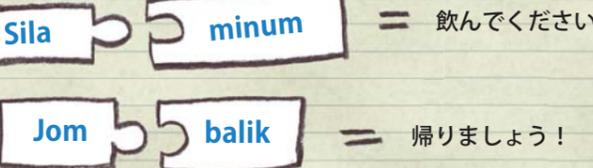
12 Selamat berjaya. → 成功を祈る
成功する (無事に成功しますように)

Selamat +



動詞と組み合わせて楽しい言葉

- 1 boleh → ~できる、~してもいい ~してくれませんか
- 2 tak boleh → ~できない ~してはいけない
- 3 sudah → すでに〜した
- 4 belum → まだ〜しない
- 5 nak / mahu → ~したい、ほしい
- 6 tak nak (tak mahu) → ~したくない、ほしくない
- 7 sila → どうぞ〜してください
- 8 jangan → ~しないで
- 9 jom → ~しましょう!



組み合わせは無限大!

- 1 makan → 食べる
- 2 minum → 飲む
- 3 beli → 買う
- 4 bayar → 支払う
- 5 pergi → 行く
- 6 datang → 来る
- 7 balik → 帰る
- 8 belajar → 勉強する

尋ねよう! ? ? ?

- 1 apa? → なに
- 2 siapa? → だれ・名前はなに
- 3 bila? → いつ
- 4 kenapa? → なぜ
- 5 bagaimana? → どうして
- 6 di mana? → どこで
- 7 ke mana? → どこへ
- 8 berapa? → いくら・いくつ
- berapa orang? → 何人
- berapa jam? → 何時間
- jam berapa? → 何時

使える例文

- 1 Apa ini? → これは何ですか?
- 2 Siapa nama anda? → あなたの名前は何ですか?

重ねて楽しい言葉

- 1 jalan-jalan jalan → 散歩する・ぶらぶらする 道・歩く
- 2 banyak-banyak banyak → 大量の たくさん・多い
- 3 sikit-sikit sikit → 少しずつ 少し・少ない
- 4 kanak-kanak → (一般的な) 子ども(たち) ※子どもが一人でもkanak-kanak
- 5 anak-anak anak → (私の) 子どもたち (私の) 子ども
- 6 hati-hati hati → 気を付ける 心・肝臓
- 7 kira-kira kira → だいたい・およそ 計算する



おすすめのマレー語テキスト

ちょこっと勉強したいなら 『タビトモ会話 マレーシア』



ちゃんと勉強したいなら 『ニューエクスプレス マレー語』



本気で勉強したいなら 『オマー・アズーのマレー語講座』



しっかり言葉を調べたいなら 『マレーシア語辞典』



執筆プロフィール 池田悠子 日本語教師。なにかのご縁で日本でマレー人に会い、なにかの導きでイスラムに改宗、結婚を決意。2012年に来馬と同時に夫の田舎で結婚式をあげ、親族との付き合いや日々の生活の中でマレー語を学ぶ。現在、日本語学校やモスクで日本語を教えているほか、ブルーモスクや国立博物館の日本語ボランティアガイドも務める。単発で日本人向けマレー語クラスを開くことも。

道路や料金所で見かける言葉

- 1 awas → 注意
- 2 jalan sehalu → 一方通行
- 3 tunai → 現金
- 4 sahaja → ~だけ
- 5 tambah nilai → 価格のおかわり (つまり、チャージです)
- 6 ikut kiri / kanan → 左へ/右へ



Laluan Sehaluと2種類あります。



ショッピングセンターで見かける言葉

- 1 masuk → 入る
- 2 keluar → 出る
- 3 tarik → 引く
- 4 tolak → 押す
- 5 tandas → トイレ

